



# 中华人民共和国 涉外法规汇编 (1997)

LAWS AND REGULATIONS OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
GOVERNING FOREIGN-RELATED MATTERS

中华人民共和国国务院法制办公室编  
Compiled by the Office of Legislative Affairs of the  
State Council of the People's Republic of China

中国法制出版社  
China Legal System Publishing House  
中国·北京 Beijing China

# 中华人民共和国 涉外法规汇编 (1997)

**LAWS AND REGULATIONS OF THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF CHINA GOVERNING  
FOREIGN-RELATED MATTERS**

**中华人民共和国国务院法制办公室编**

**Compiled by the Legislative  
Affairs Office of the State Council  
of the People's Republic of China**

**中国法制出版社**  
**The China Legal System Publishing House**  
**中国·北京 Beijing China**

ISBN 7-80083-647-9



9 787800 836473 >

### 图书在版编目(CIP)数据

中华人民共和国涉外法规汇编. 1997 年: 中英文对照/  
国务院法制办编. -北京: 中国法制出版社, 2000. 4

ISBN 7-80083-647-9

I. 中… II. 国… III. 外事管理-法规-汇编-中国-1997  
-汉、英 IV. D922.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 20566 号

## 中华人民共和国涉外法规汇编 (1997)

ZHONGHUA RENMIN GONGHEGUO  
SHEWAI FAGUI HUIBIAN

编者/中华人民共和国国务院法制办公室  
经销/新华书店

印刷/冶金工业出版社印刷厂

开本/787×1092 毫米 16

印张/73.625 中文字数/420 千

版次/2000 年 4 月北京第 1 版

2000 年 4 月北京第 1 次印刷

印数/0,001-1,000

---

中国法制出版社出版

书号 ISBN 7-80083-647-9/D·623

北京西单横二条 2 号华恒大厦

邮政编码 100031

定价: 380.00 元

LAWS AND REGULATIONS OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
GOVERNING FOREIGN-RELATED  
MATTERS(1997)

Compiled by the Legislative Affairs Office of the  
State Council of the People's Republic of China

First Edition 2000

Copyright 1999 by the Legislative Affairs Office of State  
Council P. R. C. Beijing, China

All rights reserved; no part  
of this book may be reproduced, or  
transmitted in any form or by any means without  
permission in writing from the copyright owner

First published by the China Legal  
System Publishing House, China 2000

First Printed in Beijing 2000

ISBN 7-80083-647-9/D·623

## 编辑说明

一、为了适应我国对外开放和国内外各界人士全面、准确地了解我国涉外法律、行政法规的需要,中华人民共和国国务院法制办公室编辑了本汇编。

二、本汇编汇集了 1997 年经全国人民代表大会或者全国人民代表大会常务委员会制定的法律和有关法律问题的决定、国务院制定的行政法规和部分法规性文件(以下简称“法规”)共 70 件。本汇编分为:宪法类、民法商法类、行政法类、经济法类、社会法类、刑法类等 6 类,每一类下分为若干项。

三、本汇编按照分类、先法律后行政法规以及法律、法规发布的时间先后排列。

四、本汇编收入的法律的英文译本,由全国人民代表大会常务委员会法制工作委员会提供;行政法规和法规性文件的英文译本,由国务院法制办公室组织翻译和审定。参加行政法规和法规性文件英文译本审定工作的专家有:褚广友、黄金祺、沈秋潮等。

五、本汇编收入法规的英文译本与中文本有歧义的,以中文本为准。

六、本汇编在编辑和翻译过程中,国务院有关部门和其他有关方面给予了大力支持和协助,在此谨致谢意。

中华人民共和国国务院法制办公室

1999 年 9 月 23 日

## EDITOR'S NOTE

1. This Collection is compiled by the Legislative Affairs Office of the State Council of the People's Republic of China, with a view to meeting the needs of the country in implementing its policy of opening up to the outside world and those of people of various circles, both at home and abroad, to attain comprehensive knowledge of China's laws and regulations governing foreign-related matters.

2. This Collection consists of 70 laws and resolutions on legal issues, administrative regulations and rules and a number of regulatory documents (hereinafter referred to as "laws and regulations") enacted respectively by the National People's Congress or its Standing Committee, or the State Council in 1997. The laws and regulations contained in this Collection are classified into 6 categories: Constitutional Law, Civil and Commercial law, Administrative Law, Economic Law, Social Law and Criminal Law, with each category divided into several items.

3. This Collection has been edited and arranged in light of the classification of the laws and regulations, with laws preceding administrative regulations and in the order of the time sequence of their promulgation.

4. The English version of the laws contained in this Collection is provided by the Legislative Affairs Commission of the Standing Committee of the National People's Congress. The English version of the administrative regulations and rules and regulatory documents contained in this Collection is translated and finalized under the aegis of the Legislative Affairs Office of the State Council. Experts participating in the finalization of the English version of the administrative regulations and rules and regulatory documents are: Chu Guangyou, Huang Jinqi and Shen Qiuchao, with Li Shishi serving as the chair person. Zhang Fu, Chen Derong, Yuan Liang, Gao Yudong, Li Fuying and other staff members from the Legislative Affairs Office of the State Council participated in the work of revision and finalization.

5. Where any discrepancy arises between the English translation and the original Chinese versions in this Collection, the Chinese version shall prevail.

6. Particular thanks are due to the relevant departments of the State Council and various other organizations for their generous assistance in the course of the compilation and translation of this Collection.

Legislative Affairs Office of the State Council  
September 23, 1999

## 目 录

## Contents

### 一、宪法类

#### I . Constitutional Law

##### 国家机构

##### State Organs

**国务院行政机构设置和编制管理条例**..... (2)

(1997年8月3日中华人民共和国国务院令第227号发布)

**Regulations on Administration of the Establishment and Staffing of the**

**Administrative Agencies of the State Council** ..... (3)

(Promulgated by Decree No. 227 of the State Council of the People's Republic of China on August 3, 1997)

##### 特别行政区

##### Special Administrative Region

**全国人民代表大会常务委员会关于根据《中华人民共和国香港特别行政区**

**基本法》第一百六十条处理香港原有法律的决定**..... (14)

(1997年2月23日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十四次会议通过)

**Decision of the Standing Committee of the National People's Congress Con-**

**cerning the Handling of the Laws Previously in Force in Hong Kong in**

**Accordance with Article 160 of the Basic Law of the Hong Kong Special**

**Administrative Region of the People's Republic of China** ..... (15)

(Adopted at the 24th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on February 23, 1997)

**中华人民共和国香港特别行政区选举第九届全国人民代表大会代**

**表的办法** ..... (24)

(1997年3月14日第八届全国人民代表大会第五次会议通过)

**Measures for Election of Deputies of the Hong Kong Special Administrative**

<b>Region of the People's Republic of China to the Ninth National People's Congress</b> .....	(25)
(Adopted at the Fifth Session of the Eighth National People's Congress on March 14, 1997)	
<b>全国人民代表大会常务委员会关于《中华人民共和国香港特别行政区基本法》附件三所列全国性法律增减的决定</b> .....	(28)
(1997年7月1日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十六次会议通过)	
<b>Decision of the Standing Committee of the National People's Congress on Adding to and Deleting from the List of the National Laws in Annex III to the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China</b> .....	(29)
(Adopted at the 26th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on July 1, 1997)	
<b>全国人民代表大会常务委员会关于批准全国人民代表大会香港特别行政区筹备委员会结束工作的建议的决定</b> .....	(30)
(1997年7月3日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十六次会议通过)	
<b>Decision of the Standing Committee of the National People's Congress on Approving the Proposal for Concluding the Work of the Preparatory Committee for the Hong Kong Special Administrative Region under the National People's Congress</b> .....	(31)
(Adopted at the 26th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on July 3, 1997)	
<b>国务院关于在香港特别行政区同时升挂使用国旗区旗的规定</b> .....	(32)
(1997年6月5日国务院第58次常务会议通过 1997年6月5日中华人民共和国国务院令 第219号发布)	
<b>Provisions of the State Council Concerning the Simultaneous Display and Use of the National Flag and the Regional Flag within the Hong Kong Special Administrative Region</b> .....	(33)
(Adopted at the 58th Executive Meeting of the State Council on June 5, 1997, promulgated by Decree No. 219 of the State Council of the People's Republic of China on June 5, 1997)	
<b>国务院关于授权香港特别行政区政府接收原香港政府资产的决定</b> .....	(34)
(1997年6月26日国务院第59次常务会议通过 1997年6月28日国务院发布)	
<b>Decision of the State Council on Authorizing the Government of the Hong</b>	

《中华人民共和国涉外法规汇编》(1997)

- Kong Special Administrative Region to Take Over Assets from the Former Hong Kong Government** ..... (35)  
(Adopted at the 59th Executive Meeting of the State Council on June 26, 1997,  
and promulgated by the State Council on June 28, 1997)
- 中华人民共和国香港特别行政区行政区域图** ..... (36)  
(1997年5月7日国务院第56次常务会议通过 1997年7月1日中华人民共和国国务院令 第221号公布)
- The Map of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China** ..... (37)  
(Adopted at the 56th Executive Meeting of the State Council on May 7, 1997,  
and promulgated by Decree No. 221 of the State Council of the People's Republic of China on July 1, 1997)

## 二、民法商法类

### II. Civil and Commercial Law

#### 知识产权

##### Intellectual Property

- 中华人民共和国植物新品种保护条例** ..... (44)  
(1997年3月20日中华人民共和国国务院令 第213号发布)
- Regulations of the People's Republic of China on Protection of New Varieties of Plants** ..... (45)  
(Promulgated by Decree No. 213 of the State Council of the People's Republic of China on March 20, 1997)

#### 商 法

##### Commercial Law

- 中华人民共和国合伙企业法** ..... (62)  
(1997年2月23日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十四次会议通过 1997年2月23日中华人民共和国主席令 第82号公布)
- Law of the People's Republic of China on Partnership Enterprises** ..... (63)  
(Adopted at the 24th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on February 23, 1997, and promulgated by Order No. 82 of the President of the People's Republic of China on February 23, 1997)
- 可转换公司债券管理暂行办法** ..... (86)  
(1997年3月8日国务院批准 1997年3月25日国务院证券委员会



发布)	
<b>Interim Measures for Administration of Convertible Corporate Bonds</b> .....	(87)
(Approved by the State Council on March 8, 1997, and promulgated by the Securities Commission of the State Council on March 25, 1997)	
<b>票据管理实施办法</b> .....	(100)
(1997年6月23日国务院批准 1997年8月21日中国人民银行令第2号发布)	
<b>Measures for the Implementation of Administration of Negotiable Instruments</b> .....	(101)
(Approved by the State Council on June 23, 1997, and promulgated by Decree No. 2 of the People's Bank of China on August 21, 1997)	
<b>证券投资基金管理暂行办法</b> .....	(110)
(1997年11月5日国务院批准 1997年11月14日国务院证券委员会发布)	
<b>Interim Measures for Administration of Securities Investment Funds</b> .....	(111)
(Approved by the State Council on November 5, 1997, and promulgated by the Securities Commission of the State Council on November 14, 1997)	
<b>证券交易所管理办法</b> .....	(130)
(1997年11月30日国务院批准 1997年12月10日国务院证券委员会发布)	
<b>Measures for Administration of Stock Exchanges</b> .....	(131)
(Approved by the State Council on November 30, 1997, and promulgated by the Securities Commission of the State Council on December 10, 1997)	
<b>证券、期货投资咨询管理暂行办法</b> .....	(170)
(1997年11月30日国务院批准 1997年12月25日国务院证券委员会发布)	
<b>Interim Measures for Administration of Securities or Futures Investment Consultancy</b> .....	(171)
(Approved by the State Council on November 30, 1997, and promulgated by the Securities Commission of the State Council on December 25, 1997)	
<b>国务院关于进一步加强在境外发行股票和上市管理的通知</b> .....	(188)
(1997年6月20日)	
<b>Circular of the State Council Concerning Further Strengthening Administration of Issuing and Listing Shares Overseas</b> .....	(189)
(June 20, 1997)	

### 三、行政法类

## III . Administrative Law

### 国 防

#### National Defence

**中华人民共和国国防法**..... (192)

(1997 年 3 月 14 日第八届全国人民代表大会第五次会议通过 1997 年 3 月 14 日中华人民共和国主席令第 84 号公布)

**Law of the People's Republic of China on National Defence** ..... (193)

(Adopted at the Fifth Session of the Eighth National People's Congress on March 14, 1997, and promulgated by Order No.84 of the President of the People's Republic of China on March 14, 1997)

**中华人民共和国军品出口管理条例**..... (216)

(1997 年 10 月 22 日中华人民共和国国务院、中华人民共和国中央军事委员会令第 234 号发布)

**Regulations of the People's Republic of China on Administration of Arms**

**Export** ..... (217)

(Promulgated by Decree No. 234 of the State Council of the People's Republic of China and the Central Military Commission of the People's Republic of China on October 22, 1997)

### 监 察

#### Supervision

**中华人民共和国行政监察法**..... (226)

(1997 年 5 月 9 日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十五次会议通过 1997 年 5 月 9 日中华人民共和国主席令第 85 号公布)

**Law of the People's Republic of China on Administrative Supervision** ..... (227)

(Adopted at the 25th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on May 9, 1997, and promulgated by Order No. 85 of the President of the People's Republic of China on May 9, 1997)

### 民 政

#### Civil Affairs

**殡葬管理条例**..... (244)

(1997 年 7 月 11 日国务院第 60 次常务会议通过 1997 年 7 月 21 日中华

人民共和国国务院令第 225 号发布)	
<b>Regulations on Administration of Funerals and Interment</b> .....	(245)
(Adopted at the 60th Executive Meeting of the State Council on July 11, 1997, promulgated by Decree No. 225 of the State Council of the People's Republic of China on July 21, 1997)	
<b>国务院关于香港特别行政区简称及在全国行政区划中排列顺序的通知</b> .....	(254)
(1997 年 12 月 15 日)	
<b>Circular of the State Council Concerning the Acronym of the Hong Kong Special Administrative Region and Its Place in the Order of Precedence in the National Administrative Division</b> .....	(255)
(December 15, 1997)	

## 公 安

### Public Security

<b>公安机关督察条例</b> .....	(256)
(1997 年 6 月 4 日国务院第 57 次常务会议通过 1997 年 6 月 20 日中华 人民共和国国务院令第 220 号发布)	
<b>Regulations on Supervision over Public Security Organs</b> .....	(257)
(Adopted at the 57th Executive Meeting of the State Council on June 4, 1997, promulgated by Decree No. 220 of the State Council of the People's Republic of China on June 20, 1997)	
<b>计算机信息网络国际联网安全保护管理办法</b> .....	(264)
(1997 年 12 月 11 日国务院批准 1997 年 12 月 16 日公安部令第 33 号发 布)	
<b>Measures for Administration of Security Protection for International Intercon- nection of Computer-based Information Networks</b> .....	(265)
(Approved by the State Council on December 11, 1997, and promulgated by De- cree No. 33 of the Ministry of Public Security on December 16, 1997)	

## 教 育

### Education

<b>社会力量办学条例</b> .....	(276)
(1997 年 7 月 31 日中华人民共和国国务院令第 226 号发布)	
<b>Regulations on Running Schools by Civic Entities</b> .....	(277)
(Promulgated by Decree No. 226 of the State Council of the People's Republic of China on July 31, 1997)	

## 文 化

### Culture

- 出版管理条例** ..... (296)  
(1997 年 1 月 2 日中华人民共和国国务院令第 210 号发布)
- Regulations on Publication Administration** ..... (297)  
(Promulgated by Decree No. 210 of the State Council of the People's Republic of China on January 2, 1997)
- 印刷业管理条例** ..... (318)  
(1997 年 3 月 8 日中华人民共和国国务院令第 212 号发布)
- Regulations on Administration of the Printing Industry** ..... (319)  
(Promulgated by Decree No. 212 of the State Council of the People's Republic of China on March 8, 1997)
- 传统工艺美术保护条例** ..... (336)  
(1997 年 5 月 20 日中华人民共和国国务院令第 217 号发布)
- Regulations on Protection of Traditional Arts and Crafts** ..... (337)  
(Promulgated by Decree No. 217 of the State Council of the People's Republic of China on May 20, 1997)
- 广播电视管理条例** ..... (344)  
(1997 年 8 月 1 日国务院第 61 次常务会议通过 1997 年 8 月 11 日中华人民共和国国务院令第 228 号发布)
- Regulations on Radio and Television Administration** ..... (345)  
(Adopted at the 61st Executive Meeting of the State Council on August 1, 1997, promulgated by Decree No. 228 of the State Council of the People's Republic of China on August 11, 1997)
- 营业性演出管理条例** ..... (364)  
(1997 年 8 月 1 日国务院第 61 次常务会议通过 1997 年 8 月 11 日中华人民共和国国务院令第 229 号发布)
- Regulations on Administration of Commercial Performances** ..... (365)  
(Adopted at the 61st Executive Meeting of the State Council on August 1, 1997, promulgated by Decree No. 229 of the State Council of the People's Republic of China on August 11, 1997)

## 卫 生

### Public Health

- 中华人民共和国献血法** ..... (384)  
(1997 年 12 月 29 日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十九次会

议通过 1997 年 12 月 29 日中华人民共和国主席令第 93 号公布)

**Law of the People's Republic of China on Blood Donation** ..... (385)

(Adopted at the 29th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on December 29, 1997, and promulgated by Order No. 93 of the President of the People's Republic of China on December 29, 1997)

## 城乡建设

### Urban and Rural Construction

**中华人民共和国建筑法** ..... (392)

(1997 年 11 月 1 日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十八次会议通过 1997 年 11 月 1 日中华人民共和国主席令第 91 号公布)

**Construction Law of the People's Republic of China** ..... (393)

(Adopted at the 28th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on November 1, 1997, and promulgated by Order No. 91 of the President of the People's Republic of China on November 1, 1997)

## 环境保护

### Environmental Protection

**中华人民共和国防震减灾法** ..... (422)

(1997 年 12 月 29 日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十九次会议通过 1997 年 12 月 29 日中华人民共和国主席令第 94 号公布)

**Law of the People's Republic of China on Protecting Against and Mitigating Earthquake Disasters** ..... (423)

(Adopted at the 29th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on December 29, 1997, and promulgated by Order No. 94 of the President of the People's Republic of China on December 29, 1997)

## 海 关

### Customs

**中华人民共和国海关稽查条例** ..... (442)

(1997 年 1 月 3 日中华人民共和国国务院令第 209 号发布)

**Regulations of the People's Republic of China on Customs External Auditing** ..... (443)

(Promulgated by Decree No. 209 of the State Council of the People's Republic of China on January 3, 1997)

**科学研究和教学用品免征进口税收暂行规定** ..... (452)

(1997 年 1 月 22 日国务院批准 1997 年 4 月 10 日海关总署令第 61 号)

发布)

**Interim Provisions on Exemption from Import Duties and Taxes on Articles**

**for Scientific Research and Teaching** ..... (453)

(Approved by the State Council on January 22, 1997, and promulgated by Decree No. 61 of the General Administration of Customs on April 10, 1997)

**残疾人专用品免征进口税收暂行规定** ..... (458)

(1997 年 1 月 22 日国务院批准 1997 年 4 月 10 日海关总署令第 61 号发布)

**Interim Provisions on Exemption from Import Duties and Taxes on Articles**

**Used Exclusively for Disabled Persons** ..... (459)

(Approved by the State Council on January 22, 1997, and promulgated by Decree No. 61 of the General Administration of Customs on April 10, 1997)

**保税区海关监管办法** ..... (462)

(1997 年 6 月 10 日国务院批准 1997 年 8 月 1 日海关总署令第 65 号发布)

**Measures on Customs Supervision and Control over Bonded Zones** ..... (463)

(Approved by the State Council on June 10, 1997, and promulgated by Decree No. 65 of the General Administration of Customs on August 1, 1997)

**国务院关于调整进口设备税收政策的通知** ..... (472)

(1997 年 12 月 29 日)

**Circular of the State Council Concerning Adjusting the Taxation Policy**

**for Imported Equipment** ..... (473)

(December 29, 1997)

**旅 游**

**Tourism**

**中国公民自费出国旅游管理暂行办法** ..... (478)

(1997 年 3 月 17 日国务院批准 1997 年 7 月 1 日国家旅游局、公安部发布)

**Interim Measures Concerning Administration of Self-funded Outbound Tours**

**by Chinese Citizens** ..... (479)

(Approved by the State Council on March 17, 1997, and promulgated by the National Tourism Administration and the Ministry of Public Security on July 1, 1997)

## 四、经济法类

### IV. Economic Law

#### 财 政

#### Fiscal Affairs

- 文化事业建设费征收管理暂行办法** ..... (486)  
 (1997年6月17日国务院批准 1997年7月7日财政部、国家税务总局发布)
- Interim Measures for Administration of Collection of the Cultural Undertaking Construction Fee** ..... (487)  
 (Approved by the State Council on June 17, 1997, and promulgated by the Ministry of Finance and the State Taxation Administration on July 7, 1997)
- 罚款决定与罚款收缴分离实施办法** ..... (490)  
 (1997年11月17日中华人民共和国国务院令第235号发布)
- Measures for Implementing Separation of Fine Decisions from Fine Collections** ..... (491)  
 (Promulgated by Decree No. 235 of the State Council of the People's Republic of China on November 17, 1997)

#### 税 务

#### Taxation

- 中华人民共和国契税法暂行条例** ..... (496)  
 (1997年4月23日国务院第55次常务会议通过 1997年7月7日中华人民共和国国务院令第224号发布)
- Interim Regulations of the People's Republic of China on the Deed Tax** ..... (497)  
 (Adopted at the 55th Executive Meeting of the State Council on April 23, 1997, and promulgated by Decree No. 224 of the State Council of the People's Republic of China on July 7, 1997)
- 国务院关于调整金融保险业税收政策有关问题的通知** ..... (502)  
 (1997年2月19日)
- Circular of the State Council on Relevant Issues Concerning Adjusting the Taxation Policy for Financial and Insurance Industries** ..... (503)  
 (February 19, 1997)
- 国务院关于对生产企业自营出口或委托代理出口货物实行“免、抵、退”税办法的通知** ..... (506)

《中华人民共和国涉外法规汇编》(1997)

(1997 年 2 月 25 日)

- Circular of the State Council Concerning Implementation of Measures for Tax  
“Exemption, Credit, and Refund” for Goods Exported by Production Enter-  
prises Themselves or through Authorized Agencies** ..... (507)  
(February 25, 1997)

## 金 融

### Financial Affairs

- 中华人民共和国外汇管理条例** ..... (510)  
(1996 年 1 月 29 日中华人民共和国国务院令第 193 号发布 根据 1997  
年 1 月 14 日《国务院关于修改〈中华人民共和国外汇管理条例〉的决定》  
修正)
- Regulations of the People's Republic of China on Foreign Exchange Control** ..... (511)  
(Promulgated by Decree No. 193 of the State Council of the People's Republic of  
China on January 29, 1996, and amended according to the Decision of the State  
Council on Amending the Regulations of the People's Republic of China on For-  
eign Exchange Control on January 14, 1997)
- 中国人民银行货币政策委员会条例** ..... (528)  
(1997 年 4 月 15 日中华人民共和国国务院令第 215 号发布)
- Regulations on the Monetary Policy Commission of the People's Bank of  
China** ..... (529)  
(Promulgated by Decree No. 215 of the State Council of the People's Republic of  
China on April 15, 1997)
- 国有独资商业银行监事会暂行规定** ..... (536)  
(1997 年 10 月 20 日国务院批准 1997 年 11 月 12 日中国人民银行令第 3  
号发布)
- Interim Provisions on the Boards of Supervisors in Wholly State-owned  
Commercial Banks** ..... (537)  
(Approved by the State Council on October 20, 1997, and promulgated by De-  
cree No. 3 of the People's Bank of China on November 12, 1997)

## 地质矿产

### Geology and Mineral Resources

- 国务院关于修改《矿产资源补偿费征收管理规定》的决定** ..... (544)  
(1997 年 7 月 3 日中华人民共和国国务院令第 222 号发布)
- Decision of the State Council on Revising the Provisions on the Administ-  
ration of Collection of Mineral Resources Compensation** ..... (545)



(Promulgated by Decree No. 222 of the State Council of the People's Republic of China on July 3, 1997)

## 能 源

### Energy Resources

#### 中华人民共和国节约能源法..... (546)

(1997年11月1日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十八次会议通过 1997年11月1日中华人民共和国主席令第90号公布)

#### Law of the People's Republic of China on Conserving Energy ..... (547)

(Adopted at the 28th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on November 1, 1997, and promulgated by Order No. 90 of the President of the People's Republic of China on November 1, 1997)

## 交 通

### Communications

#### 中华人民共和国公路法..... (564)

(1997年7月3日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十六次会议通过 1997年7月3日中华人民共和国主席令第86号公布)

#### Highway Law of the People's Republic of China ..... (565)

(Adopted at the 26th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on July 3, 1997, promulgated by Order No. 86 of the President of the People's Republic of China on July 3, 1997)

#### 中华人民共和国外国籍船舶航行长江水域管理规定..... (598)

(1983年4月9日国务院批准 1983年4月20日交通部发布 1986年2月6日国务院批准修订 1986年3月1日交通部发布 1992年6月6日国务院批准第二次修订 1992年7月25日交通部发布 1997年5月26日国务院批准第三次修订 1997年8月1日交通部令第7号发布)

#### Provisions of the People's Republic of China on Administration of Vessels of Foreign Nationality Navigating in the Waters of the Yangtze River ..... (599)

(Approved by the State Council on April 9, 1983, and promulgated by the Ministry of Communications on April 20, 1983, and revised with approval of the State Council on February 6, 1986, and promulgated by the Ministry of Communications on March 1, 1986, and revised for the second time with approval of the State Council on June 6, 1992, and promulgated by the Ministry of Communications on July 25, 1992, and revised for the third time with approval of the State Council on May 26, 1997, and promulgated by Decree No. 7 of the Ministry of Communications on August 1, 1997)